

Корейцы

Газета Ассоциации Корейских
Культурных Центров Узбекистана
Выходит с 1 ноября 2019 года

№16 (20)
27.08.2020



УЗБЕКИСТАНА

узбекистан 고려 사람 신문





2-3

День независимости.

Поздравление депутата Олий Мажлиса, председателя АКК-ЦУз Виктора Николаевича Пака с Днём независимости

4-5

Андижанский областной корейский культурный центр. Ферганский областной корейский культурный центр: премированы за работу.
Не стареть душой!

6-7

Вячеслав Ким, владелец группы компаний Transasia Logistics: жить и работать в новых условиях
Сотрудничество Узбекистан - Республика Корея

8-11

Нана ХАН - в кадре и за кадром

12-15

Татьяна Тин: «Всегда хочется попробовать нечто большее». Уроки корейского.
МЦ SHINSEDAE: вторая смена завершена

18-20

Анатолий Ким. Байки

22-23

Мария Осетрова. Пибимпап - хаос или гармония?

Достижения независимого Узбекистана

- *Мир и добрососедство в стране.* В Узбекистане не существует конфликтов на межнациональной, межэтнической, межрелигиозной основе.
- *Продовольственная безопасность.* Осуществление мер по её обеспечению за годы независимости позволило значительно увеличить объёмы и ассортимент производимых внутри страны продовольственных товаров. В результате за годы независимости производство зерновых увеличилось с менее чем 1 млн. тонн до свыше 8 млн. тонн, превратив страну в экспортёра пшеницы. В республике производится около 17,4 млн. тонн плодоовощной продукции.
- *Создание боеспособной национальной армии.* По данным Global Firepower, армия Узбекистана в 2020-м году заняла 52-ю строку в мировом рейтинге 138 армий мира. Среди стран СНГ армия Республики Узбекистан по состоянию на конец 2019-го года является второй после Вооружённых сил Российской Федерации и сильнейшей в Центральноазиатском регионе.
- *Стабильное экономическое развитие и рост.* В результате капиталовложений в производственные секторы экономики были созданы совершенно новые отрасли промышленности, такие, как автомобилестроение, нефтегазохимия, нефтегазовое и железнодорожное машиностроение, производство современных строительных материалов, бытовой электроники, фармацевтика, современная пищевая и текстильная промышленность и ряд других. В них производится более 60% от всей производимой в стране промышленной продукции с высокой добавленной стоимостью, конкурентоспособной на мировом рынке.
- *Долгожительство.* Узбекистан вошел в десятку лидеров среди стран, жители которых прожили не менее 100 лет, по данным информационного центра «ЭлВисти».
- *Создание национальной системы образования.* В республике 9942 общеобразовательные школы, наряду с ними осуществляют свою деятельность и частные. В настоящее время помимо высших военных учебных заведений, в Узбекистане - 119 вузов, в составе которых насчитывается 7 академий, 58 университетов, 5 высших религиозных учебных заведений и филиалы.
- *Развитие спорта.* Увеличение видов спорта с 49-ти до 53-х. Всё больше детей посещают спортивные секции и кружки в сельской местности.
- *Развитие инфраструктуры транспорта и связи.* Особое внимание в республике уделено совершенствованию транспортной системы, ставшей ключевым фактором развития внешнеэкономических связей и интеграции в глобальную экономику. Осуществлена масштабная модернизация железных дорог, возросла общая протяжённость автомобильных дорог. Введена в строй уникальная, отвечающая высоким международным стандартам автомобильная дорога через перевал Камчик со строительством двух тоннелей, соединяющая Ферганскую долину с центральной частью страны. В настоящее время функционируют более 20-ти международных транспортных коридоров, из которых 2 крупные международные автомобильные дороги, соединяющие Западную Европу со странами Восточной Азии. Создан новейший комплекс технического обслуживания самолетов западного производства, реконструированы аэропорты, усовершенствована система навигации на всей территории республики, признанная одной из лучших систем управления воздушным движением в СНГ.
- *Развитие малого и среднего бизнеса.* 56,5% составляет доля малого бизнеса и частного предпринимательства в ВВП; 77,9% составляет уровень занятости. Сегодня свыше 90% от общего количества всех хозяйствующих субъектов составляют предприятия малого бизнеса.
- *Самостоятельность во внешней политике.* Узбекистан придерживается твёрдой позиции о неприсоединении к любым военно-политическим блокам, недопущению размещения военных баз иностранных государств на территории республики, участия узбекских военнослужащих в боевых действиях за рубежом.



Уважаемые соотечественники!

1 сентября исполняется 29 лет с момента обретения нашей страной независимости. В историческом масштабе двадцать девять лет – небольшой временной период. Но, оглядываясь на минувшие годы, впечатляешься тем, сколько изменений и событий произошло в истории нашего молодого государства!

Узбекистан сумел авторитетно заявить о себе как внутри Содружества Независимых Государств, так и на международной арене. Масштабные перемены произошли в общественно-политической, социально-экономической, культурно-образовательной сферах, секторах сельского хозяйства, спорта, здравоохранения...

Один из ключевых факторов развития страны – это налаживание инфраструктуры транспорта и связи. За минувшие годы в Узбекистане про-

изведена глобальная модернизация железных дорог и увеличилась общая протяжённость автомобильных трасс, введена система электронного правительства, а интернетом начал пользоваться практически каждый второй житель страны. Значительно изменился облик городов и посёлков современного Узбекистана. За эти годы в стране выросло новое поколение молодых людей, которые уже сейчас определяют будущее нашей республики.

Благополучие общества, поступательное развитие, стабильность, демократические реформы – этот путь избрал наш народ 29 лет назад, по этому пути мы неуклонно движемся вперёд.

Исторически так сложилось, что одной из особенностей нашей республики является её многонациональность. Проявлениями дружбы,

толерантности, взаимного уважения характеризуются отношения представителей более 130 наций и народностей, проживающих в Узбекистане. Независимость дала всем гражданам возможность не забывать о своей национальной принадлежности, возрождать и развивать национальную культуру и традиции, изучать родной язык, устанавливать и поддерживать контакты с исторической Родиной. Сегодня с уверенностью можно утверждать, что самым главным достижением нашей независимой страны являются мир, стабильность, межнациональное согласие.

В эти непростые дни, когда мир охватила пандемия коронавируса, находясь в условиях изоляции и карантина, наш народ продемонстрировал единение друг с другом, взаимопомощь, выдержку и спокойствие.

Многое предстоит ещё сделать, воплотить и реализовать во имя своих детей и внуков, во имя счастливого будущего нашей страны. Не всегда этот путь бывает лёгким и быстрым, но, как принято говорить в таких случаях: «Дорогу осилит идущий!»

***С Днём независимости!
Процветания и
благополучия,
счастья и мира в нашем
общем доме –
Республике Узбекистан!***

Виктор ПАК,
депутат Олий Мажлиса,
председатель
Ассоциации корейских
культурных центров
Республики Узбекистан



Андижанский областной корейский культурный центр: на пороге перемен

Более пятнадцати лет АОККЦ возглавляет Вячеслав Владимирович Ким. За минувшие годы под его руководством проделана большая работа. Деятельность центра – это не только проведение мероприятий, приуроченных к государственным и национальным праздникам; возрождение и сохранение духовного наследия предков, но, прежде всего, работа с людьми.



Этот год стал значимым в жизни председателя АОККЦ сразу по нескольким причинам. 19 июля Вячеслав Владимирович отметил своё 75-летие; в июне нынешнего года была начата и уже завершена пристройка нового зала к офису АОККЦ, его планируется открыть, как только будут сняты ограничения на деятельность общественных организаций.

Вячеслав Владимирович и актив АОККЦ сейчас полны планов, так как с введением в строй нового помещения существенно расширятся возможности самого центра. В любое время года здесь можно будет проводить встречи, заседания, небольшие мероприятия, репетиции коллективов, тем более, что площадь зала составляет 96 м².

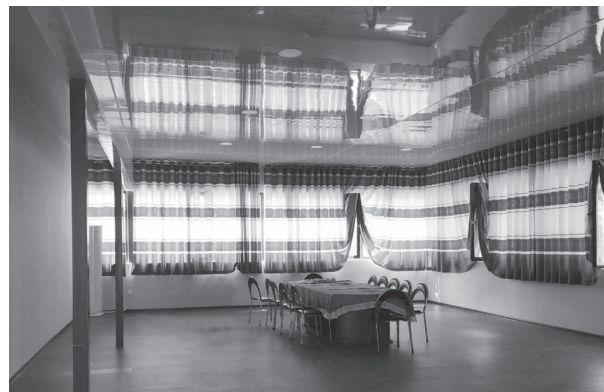
- В 2004-м году меня избрали председателем АОККЦ, - рассказывает Вячеслав Владимирович, - наш офис в то время располагался на третьем этаже здания, которое тогда занимал молодёжный театр имени А.Бакирова. Всё бы ничего, но вход в помещение находился с торца и подниматься приходилось по очень крутой желез-

ной лестнице. А если учесть тот факт, что актив составляют пенсионеры, да и среди посетителей встречаются люди преклонного возраста, то посещение центра порой становилось весьма проблематичным, особенно в холодное время года. Но другого

пути не было, невзирая на это, мы проводили свою работу. Спустя два года моего председательства стало известно, что всё здание - два этажа и клуб на триста посадочных мест - принадлежат Андижанскому областному корейскому культурному центру. За него развернулась настоящая битва. Так случилось, что предыдущее руководство АОККЦ не оставило никаких документов, подтверждающих это. Более пяти лет мы с активистами отстаивали своё правообладание зданием, начали с восстановления полного пакета документов, подавали иски в суд, так как труппа молодёжного театра ни в какую не хотела освобождать помещение. И доказали свою правоту. Но содержать такое здание АОККЦ как общественной организации было не под силу, поэтому правление приняло решение выставить его на продажу, затем найти помещение для центра меньшего

размера, - разъясняет Вячеслав Владимирович, - что и было сделано. В конце 2018-го года АОККЦ приобрёл трёхкомнатную квартиру в четырёхэтажном жилом доме в Андижане. Она располагалась на первом этаже в торцевой части здания с участком земли площадью около 100 м². За него тоже пришлось повоевать и собрать немало документов, прежде чем оформить и зарегистрировать документально, а также подтвердить его отношение к квартире, в которой располагалась наша общественная организация. На территории росло несколько фруктовых деревьев и большая чинара. Все наши активисты с приобретением нового офиса были задействованы в его благоустройстве.

- Прошло более полутора лет, и вот 14 июня 2020-го года стартовало строительство помещения размером 12х8 м для проведения культурных мероприятий, небольших знаменательных дат для корейской диаспоры Андижана, - продолжает Вячеслав Владимирович. - Об этом я мечтал давно и вот мечта, наконец, осуществилась! Открытие зала планировалось к 19-му июля, но пандемия нарушила все планы. Пришлось отложить до лучших времен. Так сказали и в областном хокимияте. Конечно, активисты, некоторые члены правления отметили



завершение строительства, но официальная церемония ещё впереди.

- Встретив своё 75-летие в необычных условиях пандемии и карантина, - говорит Вячеслав Владимирович, - я



стал больше ценить простые, и в то же время очень важные истины. Что является гордостью для мужчины? Прежде всего - рождение и воспитание достойного сына, посадка дерева, строительство дома. Вместе с супругой Марией Александровной мы вырастили и воспитали двух сыновей, за свою жизнь построил два больших дома, а строительство и благоустройство здания АОККЦ стало для меня очень личным моментом. Люди при-

ходят и уходят, жизнь продолжается своё течение... Что остаётся в памяти поколений? Добрые дела, поступки, созидательная деятельность. Хотел бы оставить о себе такую память.

- Конечно, в одиночку что-либо делать очень сложно. Я несказанно рад, что мои начинания поддерживали единомышленники - активисты и члены правления, - делится Вячеслав Владимирович. - С первых дней начала строительства они ежедневно приходили на объект, организовывали обеды для рабочих, выделяя на это личные средства; принимали участие в обустройстве нового помещения, обеспечивали необходимыми инструментами. Хотел бы выразить огромную благодарность В.А.Садовскому, руководителю строительства; В.И.Сосновскому, заместителю пред-

седателя Совета старейшин; члену правления К.А.Киму; активистам - братьям Б. и Б. Тянам, В.С.Паку; а также отдельное «спасибо» - члену правления Елене Владимировне Ким, принявшей самое деятельное участие в озеленении прилегающей к офису территории, это её руками высажены цветы и новые деревья.

- Я думаю, - сказал в заключение В.В.Ким, - если ташкентский Дворец корейской культуры и искусств уникальный в своём роде, единственный в мире, построенный для представителей диаспоры, то помещение АОККЦ - единственное в Узбекистане, которое мы построили на собственные средства и собственными силами. Им будут пользоваться не только корейцы, но и люди других национальностей, проживающие в Андижане, потому что мы живём в семье единой, а Узбекистан - наш общий дом.

Соб. корр.,
фото В.КИМА

Подарок ко Дню независимости

К 29-й годовщине независимости Республики Узбекистан по решению хокимията Ферганской области всем

гие годы центр проводит работу по сохранению национальной культуры и языковых традиций, способствует их популяризации, принимает активное участие в государственных и национальных праздниках, проводимых в масштабах города и всей Ферганской долины; поддерживает активные контакты с представителями других национальных культурных центров города и области.



национальным культурным центрам, осуществляющим свою деятельность при Ферганском интернациональном культурном центре, были вручены автомобили «Дамас». Среди них и корейский культурный центр имени Ревмира Ляна. Ключи от машин председателям культурных центров вручал хоким Ферганской области Шухрат Мадаминвич Ганиев. Это знаковое и, безусловно, радостное событие стало отличным подарком к празднику, а также результатом деятельности всего культурного центра под председательством В.Ляна. Дол-

- Получение этого автомобиля, - говорит заместитель председателя ФОККЦ Руслан Ким, - является большим подспорьем в работе, так как отныне мы мобильны и это позволит нам решать свои задачи намного быстрее. Кроме того, решением областного хокимията, ежемесячно для заправки автомобиля будут выделяться 20 литров бензина. Правление и члены ФОККЦ очень благодарны вни-

манию, которое оказывают нашей деятельности руководство области. Так, в начале года культурному центру была оказана существенная поддержка - перечислены 12 млн. сумов. Часть этих средств, по решению Правления, ушла на приобретение мебели для офиса ФОККЦ, другая - на пошив костюмов для танцевального коллектива, на оставшиеся планируется приобрести музыкальный центр. С введением карантина в нашей стране работа центра была приостановлена, надеемся, что с постепенным снятием режима ограничений, жизнь вернётся в привычное русло и мы возобновим свою деятельность, тем более, что для этого созданы все условия.

Руслан КИМ,
г. Фергана



Жить и работать в новых условиях

- Мой бизнес связан с оказанием логистических услуг: доставкой грузов и таможенным оформлением, контейнерным терминалом, складами, - говорит Вячеслав Ким. - Карантин нарушил нашу повседневную жизнь,



внёс в неё хаос. Впервые мы переживаем подобное. Впервые в жизни я «застрял» в отпуске на два месяца не по своей воле. Впервые в жизни провел две недели в двадцатифутовом контейнере в изоляции с семьей. Много чего произошло в этом году впервые...

Но мы быстро сориентировались, - продолжает он, - так как времени на раздумья не было, нужно было адаптироваться, учиться работать и приносить результат, несмотря ни на что впервые в жизни и в таких условиях. Касательно объёмов или спроса, то их всегда достаточно с внешней стороны, главное - обнаружить вовремя, где-то перестроиться, найти новые отрасли, что мы и делаем, направляя своих сотрудников и помогая им. В пик карантина в СНГ и мире мы потеряли примерно 30% выручки, но на данный момент почти все восстановили и думаем, как расти дальше.

О жизни и деятельности, ведении бизнеса в период пандемии рассказывает владелец группы компаний Transasia Logistics, бизнесмен Вячеслав Ким.

- В новых условиях пришлось одно-значно меняться самому и изменять основные направления бизнеса, - комментирует В. Ким. - Ситуация с пандемией научила смотреть и отталкиваться не от внешних факторов, а прежде всего от внутренних. Взяв на вооружение принцип пяти «почему», приводящий к первостепенной причине любой проблемы, мы начали перестраивать компанию, я передал пост Генерального директора и сосредоточился на стратегических вопросах. Постепенно вводим новые для нас инструменты управления.

- Конечно, сейчас непростое стало всем, особенно уязвимым слоям населения. Наша компания, по возможности, занимается благотворительной деятельностью, оказанием посильной помощи, старается не афишировать это.

Сейчас, когда существует реальная угроза жизни и здоровью людей, пришлось прибегнуть к удалённому режиму, чтобы обезопасить своих сотрудников, т.к. на нас лежит огромная ответственность не только за них,

но и за их семьи, - делится Вячеслав Ким. - Соответственно в жизнь вошли и онлайн-технологии, которыми мы пользовались и раньше, но сейчас в разы больше. Совещания, встречи, семинары, обучение - всё это происходит в онлайн-режиме. В этом есть и свои плюсы - не тратится время на сборы и поездки, что в совокупности занимает немало часов в неделю. Соответственно, можно сделать больше дел, что приводит к более продуктивной работе.

В дальнейшем мы планируем сохранить режим удалённой занятости для сотрудников, т.к. это очень удобно: один-два дня в неделю, когда есть такая необходимость, находиться вне офиса, решая свои вопросы, при этом быть на связи и выполнять свои профессиональные обязанности. Эту идею поддержали в коллективе, и мы уже приступили к тестированию данной «системы», нескольких сотрудников перевели на частичную «удалёнку».

Клуб «Koryoin»



Южнокорейский инвестор заинтересован строительством ЖК в Фергане и Коканде

Заместитель главы администрации Ферганской области и хоким Коканда в формате видеоконференции переговорили с руководителем компании Hanshin Engineering & Construction, сообщает ИА «Дунё».

Участники дискуссии обсудили два проекта – строительство современного жилищного комплекса в «Коканд-сити» и развитие «Смарт-сити» в Фергане.

По проекту строительства современных многоквартирных жилых комплексов в Коканде корейской стороне предоставлены базовые сведения о предлагаемой территории (топографические данные, информация о сейсмическом состоянии и другие). На основе этих материалов специалистами компаний Hanshin Engineering & Construction и Plus International продолжается работа по проектированию сооружений.



Корейские компании инвестируют в строительство очередного Сити



О проекте «Смарт-сити» в Фергане, глава Hanshin Engineering & Construction сообщил, что, несмотря на сложившуюся эпидемиологическую ситуацию, южнокорейская сторона заинтересована в его скорейшей реализации. При этом была отмечена готовность в ускоренном порядке изучить материалы для проработки технической документации.

Узбекская сторона проинформировала, что обсуждаемые проекты рассматриваются как частные, реализуемые с привлечением прямых иностранных инвестиций и современных решений в строительстве многоэтажных жилых комплексов.

В ходе обсуждений достигнута договоренность продолжить регулярные контакты и оперативный обмен

необходимой информацией для ускорения практической реализации инвестиционных проектов.

Напомним, год назад в Фергане

началась работа по строительству здания по продаже и рекламированию гостиниц Model house южнокорейской компании Chang construction group, а также стало известно, что в городе будет возведен современный комплекс Business City стоимостью 200 миллионов долларов.

В 2019-2020 годах в области будет реализовано 10 проектов стоимостью почти 239,4 миллиона долларов за счет южнокорейских инвестиций: строительство современных многоэтажных домов, гостиниц, торговых комплексов, дворцов торжеств, спортивно-оздоровительных центров.

Владимир ВЯТКИН,
ИА SPUTNIK-УЗБЕКИСТАН



Нана ХАН - в кадре и за кадром

- *Наргиза, с чего начинался Ваш путь в модельный бизнес?*

- В 16 лет я одержала победу на конкурсе «Miss Hyundai home shopping», организованном корейским телеканалом «Hyundai home shopping» (магазин на диване), который проходил в Ташкенте, вошла в число его победителей, заключила контракт с этим каналом, проработала там три месяца.

- *Почему Вы решили стать моделью, кто-то повлиял на это решение?*

- Влияния особого никто не оказывал, просто так сложились обстоятельства.

- *В профессиональных кругах Вас знают под именем Наны Хан. Кто стоял за таким звучным псевдонимом?*

- На тот момент его предложило мне агентство, с которым сотрудничала, т.к. имя «Наргиза» сложное для произношения, особенно в азиатских странах, поэтому решили, что представляться я буду именно так.

- *Как отнеслись к Вашему выбору родители?*

- Мама поддержала практически сразу, папа поначалу был против, но позже всё-таки изменил своё решение.

В гостях у газеты «Корейцы Узбекистана» – профессиональная модель, талантливый фотограф, владелица модельного агентства NN models – Наргиза Сидыкова-Хан, известная в профессиональных кругах как Нана Хан.

- *С какими модельными агентствами и журналами Вы сотрудничали, лицом каких брендов являлись?*

- Сотрудничала с брендами Coca-Cola, Schwarzkopf, Oriflame и другими, что касается журналов, то это - Elle, Harper's Bazaar, Cosmopolitan.

- *В 90-х на подиумах блистали топ-модели - С.Кроуфорд, К.Шиффер, Н.Кэмпбелл, К.Тарлингтон, Л.Евангелиста и другие, которые произвели настоящую революцию в общественном сознании, изменили отношение к профессии модели и канонам женской красоты, не без их подачи были введены жёсткие требования к параметрам моделей. Изменились ли с тех времён требования к параметрам моделей?*

- Модельный бизнес всегда динамичный: тенденции меняются и подстраиваются под требования времени. Если несколько лет назад были востребованы анорексичные девушки, с явно выраженными признаками худобы, то сейчас в тренде модели спортивного телосложения. Многие

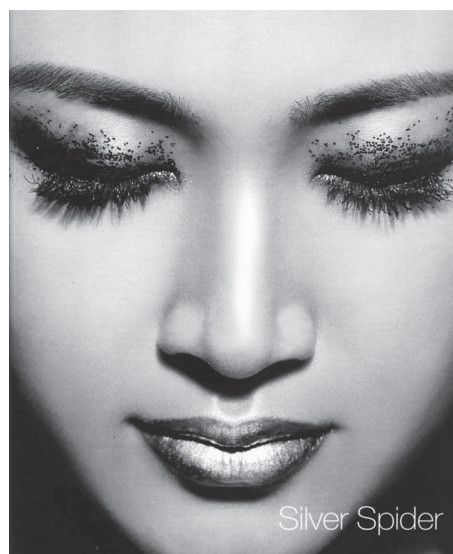
определяется ещё и тем, для какой компании, каталога, бренда приглашаются модели, что они будут представлять и рекламировать.

- *По каким параметрам происходит отбор будущих моделей?*

- В наше модельное агентство мы отбираем девушек по следующим критериям: симметрия лица, рост от 165 см (в идеале от 173 до 183 см), конечно, приветствуются кандидатуры с классическими параметрами 90-60-90, но бывает и так, что наши будущие модели немного не дотягивают до установленных стандартов, либо их параметры превышают установленные, в таких случаях мы принимаем девушек, но с условием, что впоследствии те из них, чьи параметры превышают установленные, должны похудеть.

- *Ещё не так давно модельный бизнес был прерогативой слабой половины человечества. Сейчас в показах и дефиле наряду с девушками принимают на равных участие и молодые люди. Каковы требования, предъявляемые к ним? Из чего скла-*





дываются их 90-60-90?

- В принципе требования стандартные, у юношей также приветствуется симметричное лицо, рост от 183 см (в идеале 187-188 см), спортивное телосложение, интересный типаж. Единственное отличие от девушек - нет таких жёстких требований к параметрам: обхвату бёдер, груди и т.д.

- На что в первую очередь обращают внимание сотрудники модельных агентств при выборе будущих моделей?

- Обычно они ищут интересные типажи, молодых людей с харизмой. Может, модель и не соответствует общепринятым стандартам, но, если у неё или у него запоминающаяся, «говорящая» внешность, то есть все шансы стать моделью.

- С кем проще работать - с девушками или молодыми людьми?

- Исходя из личного опыта, могу сказать, что с молодыми людьми работать проще. Как правило, они менее капризны, менее требовательны, более исполнительны. А девушки, не все, конечно, но со своими комплексами, любят покапризничать. С ними сложнее.

- В чём профессиональное различие между фотомоделями и манекеницами?

- Манекеницы принимают участие в показах и дефиле, а фотомодели, как можно догадаться из названия, задействованы в съёмках и рекламных кампаниях, фотосессиях для журналов. Но сейчас гораздо востребованы модели-универсалы, которые одинаково работают как на подиумах, так и участвуют в съёмках.

- Чем объясняется возросшая популярность азиатских, африканских моделей? Дело в экзотической внешности?

- Да, действительно, сейчас модели из Азии пользуются большой популярностью и высоко востребованы. Я думаю, что это связано, прежде всего, с экономической ситуацией. Азиатские страны совершили огромный прорыв в экономике, эти государства представляют большой интерес как с точки зрения потенциальных возможностей, так и потребительского рынка. Китай, Корея, Япония и другие страны тихоокеанского региона выступают в роли основных закупщиков модных брендов. Соответственно всё, что связано с модой, фэшн-индустрией также пользуется огромной популярностью и возрастающим спросом, работает на целевую аудиторию. И в этом плане азиатские модели по сравнению с африканскими находятся сейчас в более выгодной ситуации.

- Какими качествами, на Ваш взгляд, должна обладать профессиональная модель?

- Внешние данные – это основное, на что непосредственно обращают внимание; во-вторых, характер, он обязательно должен быть сильным, позитивным; в-третьих, нужно любить своё дело или по крайней мере оно должно нравиться. Ну, и работоспособность плюс трудолюбие, ведь прежде всего модельный бизнес – это активная деятельность. Иначе ничего не выйдет.

- В современном модельном бизнесе жёсткая конкуренция, что помогает её выдерживать? Часто

ли Вас расталкивали локтями? Как выходили из подобных ситуаций?

- В моей практике такого не происходило, напротив, все старались поддержать друг друга, были дружелюбно настроены, но, если девушки-модели сталкиваются с подобными проявлениями, на мой взгляд, лучше проигнорировать, не дать себя втянуть в подобные разбирательства, быть выше.

- У многих складывается мнение, что работа модели достаточно проста: они порхают с кастинга на показ, с дефиле на фотосессию. А на самом деле, что остаётся за кадром?

- На первый взгляд кажется, что всё очень просто. Но за кадром остаётся вся рутинная работа. Да, модели бегают по кастингам, занимаются в тренажёрных залах для поддержания формы, перед съёмками и дефиле много времени проводят за укладкой волос и нанесением макияжа, добавьте к этому ещё и одежду или головные уборы, которые необходимо продемонстрировать, а всеяды они иногда прилично. Это нелёгкий труд. Во время моей работы в Милане, день складывался так, что необходимо было успеть на четыре кастинга, проводившихся в разных концах города, причём добираться туда приходилось на общественном транспорте - трамвае или городском автобусе.

- Как Вам удаётся поддерживать великолепную физическую форму? Наверняка у Вас есть свои секреты по уходу?

- Придерживаюсь стандартных процедур по уходу за лицом, я не люби-

фото Наны Хан



тель тренажёров, но для поддержания формы регулярно хожу в бассейн и занимаюсь танцами.

- Чем запомнилось Ваше первое дефиле?

- Моё первое дефиле проходило в Ташкенте, а запомнилось оно тем, что на меня накричал главный постановщик, потому что я не улыбалась. Тогда мне вообще было не до улыбок и смеха, возникло только одно желание – как можно быстрее убежать от всего этого.

- Случались ли какие-нибудь курьёзы, нестандартные ситуации?

- Если можно отнести описанный выше случай к таковым, то он и есть. Но на самом деле, у нас, в Узбекистане, модельный бизнес пока ещё находится в развитии, если сравнивать с западными странами, то там такого в принципе быть не может (я имею в виду грубости, хамства), потому что всё чётко организовано и продумано, каждый занимается своими прямыми обязанностями. Если ты не устраиваешь работодателя по каким-то причинам, то тебя сразу ставят об этом в известность, ко многим вещам там подходят проще.

- Наргиза, Ваша мама – Маргарита Хан – известная личность, являющаяся руководителем ансамбля «Корё». Маргарита Ляурьевна оказывает на Вас влияние?

- Мама – очень сильная женщина, целеустремлённая; я всегда восхищаюсь ею, она по натуре перфекционист, ей всегда хочется сделать боль-



с Джеки Чаном

ше и лучше. Она меня подстёгивает и вдохновляет на нечто большее. Мама – мой самый главный критик.

- Что дала Вам работа моделью?

- Я посмотрела мир, познакомилась с интересными людьми, узнала культуру разных стран. Да, конечно, это та профессия, которая значительно расширяет горизонты и стирает границы.

- Когда и как возникла идея открыть собственное модельное агентство? Кто поддержал Вас в этом решении?

- Идея открыть собственное агентство возникла тогда, когда я работала в качестве директора на другое модельное агентство. В работе возникли определённые сложности, наверное, у меня просто не оставалось другого выхода, кроме как открыть собственное. Никто меня в этом не поддерживал, многое было незнакомо, порой даже возникал страх, но в итоге всё получилось.

- Расскажите подробнее о деятельности NN models.

- В нашем агентстве 50 моделей – девушки и парни в возрасте от 15-ти до 25-ти лет. Мы обучаем их этикету, дефиле, сценическому мастерству, фотопозированию, визажу - всем тем навыкам, которыми должны обладать профессиональные модели. Причём эти дисциплины будущим моделям преподают настоящие профессионалы: Нафиса Парпиева, главный букер агентства NNModels; Евгения Клепова, профессиональный постановщик показов; Эльвина Хадаева, актриса Академического Русского драматического театра; Виталий Мун, коммерческий фотограф, снимающий для

Podium Italia, Glamour; Алёна Ким, визажист. В наши обязанности входит продюсирование моделей, поиск контрактов...

- В каких показах, дефиле, фотосессиях, съёмках участвуют модели агентства NN models?

- Наши модели сотрудничают с известными журналами: VOGUE, Harper's Bazaar, Cosmopolitan. Недавно модель нашего агентства Юлия Ким принимала участие в рекламной кампании VALENTINO. Сотрудничество с такими мировыми брендами весьма престижно и говорит о высоком профессиональном уровне наших девушек.

- Наргиза, за каждой успешной моделью стоит человек, который впервые обратил на неё профессиональное внимание – фотограф, сотрудник модельного агентства. Первооткрывателем каких моделей стали Вы?

- Юлии Ким, Анны Валеевой, Дайаны. Можно сказать, что это уже состоявшиеся модели. Они принимают участие в дефиле, снимаются для крупных журналов и брендов, работают за рубежом.

- Есть ли при агентстве NN models детская студия? Или она пока только в планах?

- Она работала какое-то время при агентстве, но сейчас закрыта. Работать с детьми достаточно сложно, зачастую детская модельная индустрия в отличие от взрослой, не авансировается.

- Наргиза, Вы - талантливый фотограф. Фотографирование – это этап творческого и личностного

роста или профессиональная деятельность, трансформировавшаяся из хобби и увлечения? Учились Вы этому профессионально?

- Я не отношусь к фотографии как к профессиональной деятельности, для меня это всё-таки хобби. Но обучалась я этому профессионально и у профессионалов: в Ташкенте в Доме фотографии; более серьезно в Гонконге, когда помогала своему другу-фотографу Карлу Цангу со съёмкой; потом продолжила обучение в Корее, в Инчхоне от Jei University.

- Что чаще всего попадает в объектив фотографа Наны Хан?

- Мне нравится делать фэшн-съёмки, работать с моделями. Это та сфера, которая мне близка, и в которой я детально разбираюсь.

- Наргиза, у Вас растут две дочери – Алиса и Анна-Николь. Вы строгая мама?

- Нет, скорее наоборот. Моя мама говорит, что я многое позволяю своим девочкам, очень их балую.

- Недавно у Вашей младшей дочери был день рождения, мы поздравляем Вас с именинницей, желаем ей расти здоровой, красивой, успешной! Если дочери в недалёком будущем изберут профессию модели, как будете на это реагировать, препятствовать не станете?

- Нет, буду их всесторонне поддерживать! Сделаю всё возможное для их карьерного роста.

- Что Вы порекомендуете девушкам, которые только начинают свою карьеру в качестве модели? От чего бы Вы их предостерегли и, наоборот, чего посоветовали не бояться?

- Не бояться идти вперед, работать над собой, не жалеть себя, а расти и развиваться не только физически, но

и ментально, духовно, прислушиваться к мнению специалистов, но не воспринимать это слишком близко, потому что модельный бизнес такая сфера, где тебя всегда оценивают, в первую очередь внешне, а для девушек это всегда сложно, важно прислушиваться к собственной интуиции.

Вместе с тем, модельный бизнес приоткрывает разные двери, что порождает множество соблазнов, поэтому всегда следует иметь трезвую голову и твёрдо знать, зачем ты пришла в модельный бизнес, для чего тебе это нужно и просто не вестись!

Мы желаем Наргизе Сидиковой-Хан и возглавляемому ею агентству NN models процветания, успехов и новых достижений!

Наталья ШЕК,
фото **Наны ХАН** и из её личного архива

Знаменательная дата

Не стареть душой

15 августа 2020-го года активистка Янгиюльского отделения АККЦУз Нюся Пак принимала поздравления от родных и друзей – ей исполнилось 85 лет.

Тётя Нюся, как все называют её в центре, родилась 26 июня (по Лунному календарю) 1935-го года в Будённовском районе Приморского края в многодетной семье Пак Сан Чера и Шин Ен Ок: у неё трое братьев и шесть сестёр. Все они в добром здравии, сейчас проживают в разных городах.

Н.Пак разделила судьбу своего поколения: в 1937-м году вместе с родителями была депортирована в Казахстан, затем семья переехала в Узбекистан и обосновалась в колхозе имени Жданова Янгиюльского района.

Нюся была старшей из детей, поэтому все заботы по уходу за младшими несла в доме она – родители трудились в колхозе.

Будучи ученицей 6-го класса Н.Пак вместе с семьёй переехала в Янгиюль, где началась её взрослая трудовая жизнь. Чтобы помочь родителям, она поступила на работу в ателье по пошиву одежды. Трудолюбивую, ис-

полнительную, расторопную Нюсю хорошо приняли в коллективе. Счастливо сложилась и личная жизнь. В 1958-м году она познакомилась с Антоном Ханом, молодые люди понравились друг другу и вскоре поженились. В крепком браке родилось трое сыновей. К сожалению, двоих из них



супруги потеряли уже взрослыми. Но, не смотря на такие удары судьбы, продолжали жить, трудиться, заниматься общественной работой, воспитывать внуков.

Шесть десятков лет прожили вместе Н.Пак и А.Хан, отметив в 2018-м году бриллиантовую свадьбу. Председатель Янгиюльского ККЦ – В.Г.Ким, зав. отделом культуры АККЦУз

Л.Л.Ли, члены и активисты центра не могли оставить без внимания эту знаменательную дату, поздравили юбиляров с таким важным событием. «Вместе по жизни, вместе в работе!» – следовали супруги такому девизу. Н.Пак и А.Хан приняли самое деятельное участие в деятельности АСОК, были одними из первых, кто создавал и организовывал Янгиюльский культурный центр.

Н.Пак долгие годы являлась активной участницей самодеятельных коллективов, у многих до сих пор на памяти интермедия Нюси Пак и Августины Ким на республиканском фестивале, где они завоевали третье место.

Сейчас Н.Пак живёт окружённая любовью и заботой сына и внуков, к сожалению, в июле 2018-го ушёл из жизни её супруг.

Правление и активисты Янгиюльского ККЦ благодарны тёте Нюсе за мудрые советы, за готовность всегда прийти на помощь, за неунывающий характер и молодость души.

С Днём рождения, Вас! Здоровья, благополучия, надолго оставаться в нашем строю!

Флора ЛИ,
г.Янгиюль

Татьяна Тин: «Всегда хочется попробовать как можно больше»

Художественного руководителя коллективов «Нафис» и «Моранбон»
 - Татьяну Тин - ученицы в шутку (но с уважением) называют «мама-босс», а в тостах на дне рождения неизменно упоминают про «свет в конце туннеля». Говорят, что «без неё не было бы танцев, поэтому она — свет». А Татьяна помимо хореографического направления ведёт ещё три бизнеса и везде успешна.

- Вы с детства хотели стать хореографом или это дело случая?

- Я изначально планировала поступать в Ташкентский институт востоковедения, так как углубленно изучала немецкий язык, участвовала в

в глазах окружающих танцы кажутся нестабильным занятием. Но когда внутри что-то горит, то человек не думает, какая профессия стабильна, а выбирает сердцем.

- Как вы готовились к поступле-



Татьяна Тин с ансамблями «Нафис» и «Моранбон»

областных и республиканских олимпиадах. Танцы были моим хобби: со второго по восьмой класс я занималась в кружке при школе, а в старших классах ставила номера для линеек. О том, чтобы заниматься этим серьёзно и мыслей не было. Недели за две до вступительных экзаменов мне в руки попала газета с объявлением о наборе в Высшую школу национального танца и хореографии. И я сказала: «Пойду! Если не получится, то посижу год дома, подучу немецкий и на следующий год поступлю в Восточку». Поступила на хореографа, правда, на контракт.

- Родители не пытались отговорить?

- Дома всё было просто, никакого давления не оказывалось. Я - шестой ребёнок в семье. К моменту моего поступления в институт родные оказались заняты своими делами. Конечно,

нию?

- Требовалось сдать классический, народный и национальный танец. Были ещё общеобразовательные предметы, но на них я ставку не делала. Некоторые абитуриенты пришли после специализированных училищ и школ, разбирались в теории танца. А я приехала из Куйичирчикского района без азов и профессиональной подготовки. Хорошо, что в рамках подготовительной недели преподаватели показывали, что нас ждёт на экзамене.

- Как прошёл сам экзамен?

- Помню, что на экзамене по классическому танцу меня поставили в центр. В целом всё прошло нормально, и домой я вернулась с чётким осознанием того, что именно тут мне хочется учиться. Также от абитуриента требовалось за пару дней поставить номер. Это сложно. В родном

коллективе тебя знают и уважают, а тут незнакомые девочки, у каждой свой характер. Потом я узнала, что члены комиссии смотрели не только на постановку, но и на то, как поступающий справляется с людьми. Они задавали уточняющие вопросы, могли забрать из команды участницу, с которой ты нашла общий язык, и поставить другую, наблюдали за реакцией. Мы обязаны быть психологически готовыми к работе с новым коллективом. Хореографы, которые ставят праздничную программу на Навруз или День независимости, чаще всего работают с теми артистами, которых им назначили.

- Какой день стал самым запоминающимся за годы учёбы?

- Первый! Когда ты новенькая и не знаешь, поступишь ли, найдешь ли друзей. Нам заранее выдали список правил и необходимых вещей. В частности, там было указано, что волосы нужно собирать в шишку, а для занятий требуется принести чешки и купальник.

Купальник у меня был: слитный, черный, предназначенный для бассейна, да ещё и с вырезом на животе. Ну, я и пришла в нём. Захожу в зал, группа стоит у станка, все девочки в гимнастических купальниках. Мама прикрывает ладонью глаза от неловкости, а мне что остаётся? Заплакать и убежать? Нет, не моё. Тоже посмеялась. Однокурсники до сих пор вспоминают тот случай. Повезло, что это случилось на подготовительном занятии, а не на самом экзамене. Я потом ворчала:

- Мама, ты почему не сказала, что купальник должен быть гимнастический? - Я даже не знала, что такие есть!

- Можете выделить черту характера, которая помогает вам добиваться целей?

- Я упорная и трудолюбивая, к делам подхожу серьёзно. Сейчас веду два танцевальных коллектива — детский «Нафис» и взрослый «Моранбон», а также занимаюсь бизнесом — у нашей семьи фирма по декоративному оформлению залов для тор-

жеств, свадебный салон и магазин корейских товаров. Домой возвращаюсь поздно, нет времени ни на развлечения, ни на встречи с друзьями. Иногда усталость накапливается, и я начинаю возмущаться. А на следующее утро просыпаюсь, крашусь и снова иду на работу.

- Как вы стали художественным руководителем коллектива «Нафис»?

- Как-то сестра попросила отвести дочку в школу танцев «Вавилон». После занятия я подошла к преподавателю узнать, каковы успехи у племянницы, и мы разговорились. Узнав, что я учусь на хореографа, девушка поинтересовалась: «А вы не хотите работать? Я через несколько дней улетаю в Америку, и руководство попросило найти замену». Так я начала работать с детьми. Название «Нафис» возникло позже. Ученицы росли и пришло время выводить их на сцену. Это страшно, тем более я ещё тот паникер, но другого пути нет. Если просто водить ребенка на танцы, то рано или поздно ему надоест. Соревнования зажигают детей, заставляют их хотеть большего. И вот мы заполняем анкету на самый первый конкурс и слышим вопрос: «Как называется ваш коллектив?». А названия-то и нет! Тогда родители предложили «Нафис», что в переводе означает «ласка», «нежность». Мы сильно

тогда заняли первое место и ансамбль навсегда остался «Нафисом».

- Вы строгий или мягкий преподаватель?

- Строгий. На занятиях стоит такая тишина, что слышен каждый шорох.

са детского творчества «Бозторгай» в Алматы. У них была очень необычная жеребьевка: карточки с номерами рассыпали прямо на земле, откуда их поднимали руководители ансамблей. А запомнился тот выезд из-за пре-



Ансамбль «Нафис»

Опоздавших не пускаю. Администратор школы однажды провела опрос среди родителей, узнавая, почему они не отдают детей в группы с более мягкими преподавателями. Ей ответили: «Потому что есть результат. Раньше ребенок был несобранный, а теперь он знает, что нужно собрать на танцы, во сколько должен выйти из дома, еще и мне напомнит о занятии».

дыстории. Путевку на «Бозторгай» давал Гран-при нашего местного конкурса «Роза Востока». Мы подготовили русский народный танец с элементами акробатики, занимались до часа ночи, на сцене выложились на 100%. И тут одна из судей ставит «Нафису» тройку при остальных пятёрках. Понятно, что с таким баллом коллективу ничего не светит: дети плачут, я стою в растерянности и не знаю, как это объяснить.

Оргкомитет тогда не согласился с решением жюри и дал нашему коллективу путёвку на «Бозторгай» вне конкурса. В Казахстане было очень много участников. Мы приехали к сцене к семи, а вышли выступать часа в четыре. Я специально повезла в Алмату тот самый русский народный танец. Было важно показать детям, что они молодцы и выступают на уровне, чтобы в их душах не осталось надлома после «Розы Востока». И вот казахстанские судьи поднимают оценки, я протираю глаза, не смея поверить: «Все десятки!». Вот так «Нафис» не выиграл ничего на местном конкурсе, зато получил Гран-при на международном. Границу мы проходили как танцевальный коллектив, поэтому таможенники знали о предстоящем выступлении. На обратном пути они



Ансамбль «Нафис»

не заморачивались с этим вопросом. Думали, что выступление разовое и останется незамеченным. Но дети

- Какая победа вам особенно дорога?

- Гран-при международного конкур-

Ансамбль «Моранбон»



нас узнали и спросили: «Ну, как?». А девчонки показали в ответ статуэтку и были так счастливы!

- Стоит ли переживать, если ребёнок танцует не в первом ряду?

- Абсолютно нет. Я сама попадала и во второй ряд, и в последний. Всегда следует быть готовым к тому, что другой человек двигается чуть лучше. На первый ряд ставят тех детей, у которых особенно хорошо получается тот или иной танец. Если ваш ребёнок не вошел в их число, ничего страшного. Также дело может оказаться в росте и возрасте: традиционно вперед выводят маленьких.

- Бывает ли сложно с детьми?

- С детьми всегда легко, несмотря на то, что я задаю сложный уровень. По методике хореограф должен разрабатывать программу с учётом возраста, но сегодня публика настолько искушена, что ей скучно смотреть на обычные танцы. Чтобы удивить и запомниться приходится ломать систему. Я ставлю такие номера, чтобы было интересно не только зрителям, но и жюри, а также другим хореографам — людям, которые разбираются в танце и видят недочёты. Поэтому в постановках «Нафиса» присутствуют технически сложные, взрослые элементы. А детям я просто говорю: «Вы

должны это сделать, у вас выбора нет». Родители потом со смехом рассказывают, что девчонки после занятий выстраивают сестрёнок по стойке «смирно», учат их движениям и повторяют: «Делайте! У вас выбора нет!».

- Был ли отзыв, который вам запомнился?

Когда я только стала руководить «Моранбоном», мы поставили очень красивый танец с новыми костюмами и маленьким барабаном. Коллектив пригласили выступить на концерте Ассоциации корейских культурных центров Узбекистана. Тогда я не знала многих вещей. Казалось, что для

создания образа достаточно надеть ханбок. На самом деле деталей много: определенным образом собранные волосы, детали одежды под ханбоком и т. п. Когда мои девочки пришли на репетицию, знающие люди отметили неполное соответствие образов корейским обычаям. С тех пор я тщательнее работаю над нюансами. Ассоциация очень помогает в этом плане: каждый год хореографы ездят в Корею и обучаются там особенностям танца. Это позволяет развивать «Моранбон» в русле корейских традиций.

- Главная задача детского хореографа — это...

Не потерять себя. На занятия приходят разные дети — один с пухлыми щечками, другой — с круглыми глазками, третий такой смешной — хочется потискать, посюсюкать. Но нельзя поддаваться их чарам и капризам! Преподаватель — это тот человек, на которого малыши равняются. Если взрослый человек будет с ними скакать и прыгать, то результатов и дисциплины не достичь. Бывает, родители просят поиграть во время занятий, но я это строго пресекаю. В «Нафисе» мы учимся танцевать, а не развлекаемся. Вы занимаетесь бизнесом, чтобы иметь дополнительный источник дохода? Танцы — это не доходная сфера в Узбекистане, люди приходят сюда из любви к искусству и желания радовать окружающих своим творчеством. Не всем удастся удержаться. Мои знакомые, руководители неплохих коллективов, бросали всё и уезжали в Корею на заработки, потому что грамотами сыт не будешь. Взносы за участие в конкурсах, пошив костюмов — это финансовая нагрузка, которую я не возлагаю на родителей. Выручают платные выступления, за счет которых мы покрываем расходы коллектива. Да и дети радуются, получая небольшие, зато свои деньги за выезд. Однако в «Нафисе» случались периоды, когда коммерческих мероприятий было мало, а обеспечить костюмами 10 человек требовалось. Я занимала ткани по знакомым, шила в долг, а потом постепенно отдавала.

Но вот сейчас представила, что работаю только хореографом. Нет, всё равно занималась бизнесом, потому что я человек такой: мне всегда хочется попробовать как можно больше.

Екатерина ЦОЙ,
фото из архива
Татьяны ТИН



Ансамбль «Нафис»

Уроки корейского

Согласно постановлению Кабинета Министров Республики Узбекистан от 21 августа 2019 года «О мерах по

2018-м году. На основании документа углубленное изучение языка Страны утренней свежести ведётся в сред-



дальнейшему совершенствованию преподавания иностранных языков в общеобразовательных средних учебных заведениях» № 701, в 30-й средней школе г.Ургенча, имеющей статус специализированной, в 2020-2021-м учебном году будет продолжено углубленное изучение корейского языка. Меморандум об этом был подписан между Министерством просвещения Республики Узбекистан и Центром образования Республики Корея в

них школах №28, 30, академическом лицее №2 при Ургенчском Государственном Университете.

Школа №30, построенная и введенная в эксплуатацию в 2015-м году, одно из лидирующих общеобразовательных учреждений в Ургенче. Сейчас в этом учебном заведении занимаются 823 ученика, материально-техническая база школы полностью сформирована и отвечает современным требованиям, в педа-

гогическом коллективе работают 53 квалифицированных преподавателя.

Учебное заведение установило постоянное сотрудничество с Хорезмским корейским культурным центром. Ежегодно в его рамках проводятся фестивали корейского языка в Ургенче и Нукусе, в которых принимают участие ученики школ и лицей, а также студенты вузов. Им предшествуют отборочные конкурсы, проходящие в Ургенче и Нукусе, лишь лучшие из лучших отправляются на фестиваль. Программа форума состоит из шести номинаций, включающих декламацию, танцевальные номера, искусство каллиграфии, драматургию (пьесы на корейском языке) и т.д. Авторитетные члены жюри, среди которых представители Посольства Республики Корея в Республике Узбекистан, преподаватели вузов и школ, подводят итоги фестиваля, оглашают победителей.

В преддверии нынешнего учебного года ребят и молодых людей, интересующихся корейской культурой и языком, ожидают новые образовательные и обучающие программы.

Антонина КИМ,
г.Ургенч

К концу лета завершилась и вторая смена детского образовательно-развлекательного онлайн-лагеря «Академия Нового Поколения», организованная Молодежным Центром SHINSEDAE совместно с Light House Education Center (<https://www.facebook.com/Lighthouseslg-education-centre-100174441366678>). Она оказалась такой же интересной и познавательной, как и первая.

Каждый день был посвящен отдельной теме. Ярких красок им добавляли специально приглашенные гости – наши эксперты.

За эту насыщенную активностью неделю дети занимались:

- изготовлением и применением фотобутафории;
- speedcubing'ом (процессом скоростной сборки куба);
- изучением культуры Узбе-

Завершилась вторая смена «Академии Нового Поколения»

кистана и Кореи;

— созданием клипов и театра теней;

— разучиванием узбекского национального танца;

— повышением актерского мастерства и многими другими полезными интересностями.

В последний день, во время подведения итогов, вожатыми лагеря был организован сюрприз: детей посетили модель Ким

Кардашьян и участница k-поп группы TWICE Сон Че Ён.

Как и в первую смену, всем вос-

питанникам, дошедшим до финала, были вручены именные сертификаты об успешном прохождении детского онлайн-лагеря.

Нет ничего прекраснее детской радости, и мы довольны тем, что нам удалось её вызвать на лицах участников онлайн-лагеря «Академия Нового Поколения». Надеемся, что в следующем году удастся провести такой лагерь оффлайн.

МЦ SHINSEDAE



낙원

“아, 바로 낙원!» 누군가가 꿈꾸듯 먼 곳을 보며 말한다. 그리고 눈앞에 하얀 모래 해변, 푸른 바다, 야자수를 그린다. 인도의 고아 휴양지나 세이셸 휴양지 어딘가...

나에게 낙원은 사마르칸트 지역 차르히 마을에 있는 할머니의 집이다. 이 집은 더 이상 거기에 없다. 감사하게도, 나는 망가진 그 집을 보지 못했다. 마지막으로 그 곳에 갔을 때, 결혼식 직후에 친구 안카에게 갔다. 안카와 할머니의 집은 한 동네로 할머니의 집이 조금 더 낮은 곳에 있었다.

물이 부족할 때 마당의 수도꼭지를 틀어도 안카네는 물은 나오지 않거나 졸졸거렸다. 안카의 집은 길에서 첫 집이고 안카의 집에서 좁은 도랑을 건너면 바로 다음 집이 할머니의 집이었다. 그 무렵 할머니와 할아버지는 이미 아들과 함께 살기 위해 그곳을 떠났다. 나는 도랑을 건너지 않았다. 나는 안카와 만나 이야기를 나누고 바로 떠났다.

우리는 버스로 사마르칸트에서 차르히까지 여행했다. 물론 처음에는 우리가 어디에서 와서 어디로 갈지에 따라 역이나 공항으로 갔고, 그것은 그 당시 아버지가 일하는 곳에 따라 달라졌다. 버스 정류장까지 갔다. 사마르칸트는 크고 시끄러운 곳이다. 마라칸 왕국의 옛날 수도였고 현재는 공화국에서 두 번째로 큰 이 도시는 만만한 곳이 아니다. 버스는 꼭 찼는데도 출발을 하지 않고 오래 서있었다. 소년들이 철제 머그잔과 물통을 들고 버스 사이를 뛰어 다녔다. 그들은 동전 한 닢의 돈으로 머그잔에 물을 담아 창문안쪽으로 내밀었다. 위생상의 이유로 어머니는 이 물을 마시지도 않았고 나에게도 마시게 하지 않았다. 그러나 어머니가 아니라도 물을 찾는 사냥꾼은 넘쳤다.

우즈베키스탄의 도로는 항상 넓고 훌륭하였다. 내 기억이 정확하다면, 목화를 수확하는 동안, 2차선의 한 차선은 말리느라 널어놓은 목화더미로 가득했고, 다른 한

차선으로 왕복 차량이 큰 문제가 없이 다녔다. 길가에는 피라미드 같이 자란 포플러, 살구, 신비한 열매의 주드 나무가 있었다. 은빛 잎과 건조하고 달콤한 펄프가 있는 열매를 달고 있었다. 차르히까지 가는 것은 그리 오래 걸리지 않았다. 꽤 큰 지역 센터인 파스트-다르곰까지 버스를 타야 했다. 어머니



가 어렸을 때 그 동네 전체에서 유일한 열 살짜리 아이였다. 어떤 이 유인지 이곳은 «주마»(번역하자면 «금요일»이라는 뜻)라고 불렸다. 마을 이름이 뭔가 있었고, 정류장 이름도 있었던 것 같다. 그리고 차르히의 기차역을 «울루그벡»이라 불렀다.

정류장에서 오른쪽으로 가야 했다. 왼쪽-중앙에는 -러시아와 우즈벡 학교가 있었다. «콜토르그»라는 신기한 이름의 상점, 여름 영화관, 병원이 있었다. 우리 할머니는 «면»뒤의 외곽에 살았는데, 어떤 이 유에서인지 면화 가공 공장의 이름이었다. 아! 나는 방금 그 뜻을 알아차렸다! 공장은 콤파인 공장이었다! 나는 항상 면화와 당위원회 같은 순서로 섞은 단어라고 생각했었다. 높은 담장 뒤 너머에는

면화를 산처럼 높게 쌓아 놓은 것이 보였다. 주변에서는 면화 특유의 냄새가 났다. 요즘 매장에서 판매되는 바닥 청소용 걸레에서 나는 냄새 같다.

“홀로프콤” 입구에는 마을의 유일한 상점이 있었다. 동네 고속도로에서 오른쪽과 목화 밭까지가 마을의 일부이다. 때때로 빵을 사러 혼자 가게에 심부름 가기도 했다. 빵은 일 킬로그램짜리 큰 흰색 벽돌 빵이었다. 또한 어른들이 내가 저금통에서 모은 돈으로 샌들을 사주었다. 다른 것은 없었기 때문에 아직도 기억이 난다. 5루블이었던 것 같다. 여하튼 그 가게는 분

명히 일종의 교역소였다.

«홀로프콤» 뒤편에서 아스팔트가 끝났고 오른쪽으로 방향을 틀면 할머니 댁이었고 비포장 도로가 끝났다. 우리는 가루와 같은 부드러운 미세한 중앙 아시아 먼지가 발목까지 나풀거리는 길을 걸었다. 지금 헝가리에 살고 있는 내가 존경하는 이모는 일도 잘하는 아가씨였는데, 길을 접어들면 구두를 벗고 맨발로 가는 것을 좋아했다. 나도 그렇게 했는데, 내 발에 더위에 지친 도로 먼지의 부드러운 촉감이 아직도 기억난다.

당시 모든 집들의 대지가 넓었다. (아니면 내가 착각했던 것일까?) 처음에 우리는 들판과 채소밭을 따라 걸었다. 오른쪽에는 큰 딸기밭이 있고 주인은 타타르 사람인

데 판매용 딸기를 키우고 있었고, 나는 이 가족의 딸과 친구였다. 그녀의 이름은 베네라였다. 그 다음 집에는 내가 동네 학교에 다니던 짧은 기간 동안 같은 반이었던 아자마트가 살고 있었다. 그의 할머니는 멋진 장미를 키우고 있었다. 근처에는 차르힌스키 교사의 후손 러시아 가족이 살았다. 그들의 문은 우물이 있는 또 다른 작은 길을 향해 있었다. 더 가면 막 다른 골목에는 어린 젓소가 있는 독일 가족이 살았다. 우리 골목 사람들은 모두 그 젓소의 우유를 마셨다.

안카 아버지의 정원은 왼쪽으로 뻗어 있었고 그 뒤에는 거리와 평행하게 할머니의 땅이 있었다. 거리의 끝에 도달하기 전에 (종종 이웃의 소가 있었음) 왼쪽으로 돌아서 나무 판자를 따라 걷고 관개 도랑을 지나면, 안카의 집을 지나게 되고, 또 다른 관개 도랑을 건너면 바로 ‘낙원’이다...

도랑을 지나 ‘낙원’으로...

내가 본 모든 오래된 시골 농장은 얼마나 편리하고 효율적이었는지 놀라울 정도다. 더위와 추위, 물과 태양의 조화. 러시아식 주택에서 가장 중요한 장소는 난로이며 집 전체가 그 주위를 따라 따스함을 보존하고 온도를 유지한다. 우리 할머니 집은 덤지 않았다. 집은 분명히 벽돌 집이었다.

나는 이웃이 집을 확장하는 것을 보았다. 진흙 땅에 구멍을 파고 다시 흙을 넣고 검은 모래와 물을 더하고 발로 반죽하기 시작한다. 그런 다음 여기에 타르타르 용액을 섞고 벽돌 크기의 형틀에 붓는다. 어린 시절의 추억에 따르면, 그런 다음 햇볕에 마르도록 둔다. 또 여기에 타르타르와 함께 지푸라기를 섞는 것 같았다. ‘듀발’ (중앙 아시아의 울타리) 겉면에 짚이 보였던 것을 보면 확실한 것 같다. 그런 재료로 만든 집은 우유의 신선함을 유지하는 향아리처럼 시원했고 또 한 햇볕이 잘 드는 쪽에는 포도 덩굴이 자랐다. 담쟁이 덩굴이나 환삼 덩굴처럼 자라지 않고 창문을 따라 콘크리트 길을 따라 자라기도 한다. 포도는 길의 가장자리를

따라 심고 지붕 위로 올려 그늘을 만든다. 집의 다른 세면에는 창문이 없었다.

내 어린 시절의 이상한 기억 중 하나는 모든 생활 공간과 관련하여 «멀고»- «가까운» 개념에 대한 것이다. 키예프 장교의 기숙사처럼 공동 아파트 같이 7 개의 방과 1 개의 부엌이 연결되어 있던 할머니 집의 대지는 내 생각에 반 헥타르쯤이었고 심지어 작은 할머니 댁도 그랬다.

집에는 3 개의 방과 작은 현관이 있었다. 나는 현관이 기억 나지 않는다. 그곳은 항상 어두웠고 뭘 할 만한 곳은 아니었다. 현관의 오른쪽과 왼쪽에는 두 개의 큰 방이 있었고 그 사이에는 작은 방이 있었다. 당연히, 세 개의 방에는 모두 한 방향, 즉 안카의 집을 향한 창문이 있었다. 안카 집의 창문은 우리가 집으로 걸어오는 방향 쪽이었다.

복도 왼쪽의 큰 방은 «홀»이라고 불렸다. 그 방은 어두운 복도 반대편 어딘가에 “멀리” 있었다. 할머니 댁에 머무는 동안 나는 홀에 가끔 있었다. 사실, 아이들은 거기에 있으면 안되었다. 홀에는 모든 종류의 어른들의 물건이 보관되어 있었으며 테이블에는 과자 바구니가 놓여 있었다.

내가 차르히에서 본 모든 «홀»은 똑같은 모습이었다. 창문의 상단에는 이중 잎이 달린 파란색 문으로 장식 되어 있었다. 바로 맞은 편에 우뚝 솟은 (달리 말할 수 없는) 커다란 철제 침대가 아름다운 침대보 아래, 그 위에 백설 공주가 입는 레이스 천 아래에 세 개의 폭신한 베개가 놓여 있었다. 벽에는 카펫이 걸려 있었다. 할머니의 사위 (나의 아버지)는 독일에서 근무했었다. 그래서 할머니의 «홀»에는 ‘소나무 숲의 아침’의 이미지를 수놓은 진짜 독일식 카펫이 있었다.

문에서 대각선으로 길을 따라 빨간색 줄무늬가 있는 파란색 문이 있었다. 그 문에는 좁고 기다란 거울이 있었다. 왼쪽 벽에는 중앙 아시아의 모든 한인들의 집처럼 항상 3 개짜리 문짝의 옷장이 있고, 창문이 있는 오른쪽에 술이 달린 폭신한 식탁보 아래에 둥근 테이블이 있었다.

그리고 서양 협죽도도 자라고 있었다. 할머니가 왜 협죽도를 선택했는지, 지금은 결코 알 수 없다. 내 인생에서 두 번째로 흑해 연안의 압하지야의 신 아토스에서 열대 향기가 나는 이 무성한 덤불을 보았다. 나는 그 덤불이 물에 잠기는 것을 본 적이 없다.

작은 방에는 번쩍이는 검은 네덜란드 난로가 자리 잡고 있었다. 난로의 뒷부분은 홀을 향해 열려 있었다. 난로 위에는 호화로운 진홍색 색에 뽕죽한 부리를 가진 중국 도자기 주전자가 있었다.

작은 방에는 홀보다 작은 철제 침대와 테이블이 있었다. 이 방에서 가장 흥미로웠던 것은 할머니의 조각보 조각들이 침대 밑에 보관되어 있었다. 나는 거의 모든 한인 가정에서 비슷한 디자인의 조각보를 보았다. 그것은 앞면에 여러 가지 색의 천 조각과 내부에 단색의 사각형 형태로 꿰매져 있다. 네 개의 매듭을 모서리에 꿰매 천으로 만들어졌다 (글을 쓰는 동안 매듭이 어떻게 연결되었는지 기억났다. 이것을 요즘 유행어로 «패치 워크»라고 한다. 형질 조각이나 인형 옷 재봉을 위해 조각이 필요할 때 매듭을 풀어 테이블 위에 펼친다. 우리 할머니와 나는 우리가 적당한 것을 찾을 때까지 여러 가지 색의 조각들을 들춰다. 그런 다음 모든 것을 중앙에 깔끔하게 모아 매듭으로 깔끔하게 묶었다. 우리 할머니는 항상 내가 하는 것보다 더 대칭적이고 미학적인 것을 만들어 내셨다.

때때로 손님들이 홀에서 묵기도 하였다. 어떤 이유인지 내 어머니나 어머니의 여동생이 작은 방에서 지내기도 하였다. 나는 조부모님과 다른 아이들과 함께 구들이 있는 왼쪽 방에 살았다. 내가 제일 좋아하는 «친밀한»방이다. 그 방에 대해 특별히 예찬하지 않을 수 없다.

구들 예찬

이른 겨울 아침. 나는 조부모님들 사이의 조용하고 느긋한 얘기 소리를 들으며 잠에서 깬다. 나는 깻지만 깻척을 하지 않는다. 따뜻

한 구들 위에 누워서 나의 할아버지께서 손으로 나에게 해바라기 씨를 까주시는 것을 보는 것은 너무나 편안하고 기분 좋은 일이었다. 청소년이 되기 전까지 내 손으로 씨 껍질을 까게 하지 않으셨다. 시인 구밀료프가 신발 끈을 묶지 못했던 것처럼 이 일은 내가 부린 ‘어리광’이었다.

할머니와 할아버지의 침구는 이미 오른쪽 구석의 접혀서 쌓여 있고 낮은 상이 난로 근처에 있었다. 난로는 구들과 같은 높이였다. 난로에는 세 개의 화구가 있었다. 하나는 매우 큰 것으로 두 개 또는 세

고 상상하는 것이 훨씬 더 재미있었다. 고리에 대한 수수께끼는 여동생이 생겼을 때 풀렸다. 할아버지는 헛간에서 자루를 펼쳐 나무들을 가져 왔다. 프레임의 네 모서리에 네 개의 굵은 로프를 묶어 매듭으로 연결한 다음 하나로 만들어 자전거 타이어와 같은 고무에 묶었다. 그리고 또 다른 줄을 타이어의 다른 쪽 끝과 천정에 있는 신비한 고리에 묶었다. 내 눈앞에서 5분 만에 아기 요람이 구들 위에 만들어 매달렸다.

여동생이 가만히 누워 있고 싶어 하지 않을 때, 나는 비로소 그 디자

전통 마을 사진을 쉽게 찾을 수 있다. «겨울 부엌»에 난로가 있고, 그 난로의 굴뚝이 가까운 방 아래를 지나게 만든다. 굴뚝은 구불구불하게 여러 갈래로 만들어 따뜻한 공기가 바닥 아래에 오래 머무르게 하여 생활 공간을 더 효율적으로 만든다.

분명히 그런 방의 바닥은 나무가 아니라 돌이다. 추운 겨울, 온돌에서 생활은 계속되었다. 우리는 온돌 위에서 잠을 자고 낮은 상에서 밥을 먹었다. 김치처럼 19 세기, 1860 년대 러시아로 이주한 한인들은 광활한 이 땅에서 150 년 동안 유랑을 하면서도 온돌을 이어갔다. 비과학적일지 모르지만, 아마도 밥(쌀), 김치, 온돌은 한국어가 거의 잊혀진 동안에도 한국인의 정체성 유지에 도움이 되었을 것이다. 소비에트-한인 온돌(구두리)은 침실과 주방이 한 방에 있는 전통적인 조합과는 다르다.

아마도 이것은 극동에서 이동한 후 재 정착하는 동안 새롭게 적응해 가면서 변화가 있었을 것이다. 처음에 주거 환경이 좋지 않았다. 우리 조부모님처럼 우즈베키스탄에 도착한 한인들은, “운” 좋게 마구간에 정착했고, 각 가족은 마구간을 배당 받았다. 왜냐면 땅을 파낼 필요가 없었기 때문이다. 그러나 이것은 모두 나의 추측이다. 내가 우즈베키스탄에서 본 모든 구들은 똑같은 모습이였다.

구들이 있는 이 방이 대부분의 집에서 가장 크다. 단지 나무로 만들었나 돌로 만들었나 정도의 차이만 있다. 나무로 된 부분은 한쪽에 벽이 없고 나무 바닥으로 만든 복도처럼 보였으며 대신 따뜻한 바닥이 바로 시작되어 나무 바닥보다 20 센티미터 높았다. «복도»의 끝에는 난로의 화실이 있는 지하실로 가는 해치가 있다. 할아버지는 석탄과 톱밥에 불을 붙였다.

톱밥을 구하러 할아버지와 함께 철도 옆에 있는 제재소에 갔었다. 할머니는 할아버지의 가방처럼 톱밥을 채운 작은 가방을 나에게도 만들어 주었다. 할아버지는 자루를 등 뒤로 졌고, 나도 할아버지처럼 작은 자루를 등뒤로 졌다. 그렇게 우리는 제재소에서 집으로 한



개의 큰 솥을 놓을 수 있는 것, 지금의 수프 냄비를 놓을 수 있는 작은 두 개였다. 큰 화구에는 이미 뜨거운 물이 끓고 있는 큰 가마솥이 있고 작은 화구에도 물이 올려져 있다. 할머니는 쌀을 अच्छ 맛있는 «밥»으로 만든 다음, 애들을 위해 맛있는 누룽지를 만드신다.

화구의 뚜껑은 목재로 되어 있다. 할아버지가 판자를 잘라내어 나중에 세 개의 크로스바를 사용하여 완벽한 원형으로 만드셨는지 모르겠다.

할아버지가 껍질을 까서 주는 씨앗을 기다리다가 나는 콧노래를 하면서 반대쪽으로 돌아 누워 천장에 있는 큰 고리를 습관적으로 살펴보고 그것이 무엇에 쓰이는 것인지 다시 한번 생각하기 시작했다. 어른들에게 그에 대해 물어볼 생각은 안 했다. 그것보다 매일 아침 그에 대한 이야기를 떠올리

인과 기능의 완벽함을 알고 탄복했다. 나는 ‘요람을 흔들’어야 했다. 이 일은 나에게 전혀 힘든 일이 아니었고, 반대로 내가 책을 너무 많이 읽어서 내 눈과 머리를 망칠 것이라고 걱정하시는 할머니를 안심시키는 일이었다. 나는 손에 책을 들고, 보통 배위에 책을 놓고, 편하게 구들에 앉았다. 요람에서 빼격거리는 소리가 나면 나는 나무 요람 틀에 손을 대고 크게 당겼다가 ‘획’하고 놓아 갑자기 놓아 주었다. (동생아! 미안해) «자전거 타이어»에 매달린 요람은 위아래, 전우, 좌우로 아주 오래 흔들렸다. 확실히 12 번씩은 왔다갔다했다.

한국의 전통 바닥 난방 ‘온돌’을 소비에트 한인들 사이에서 ‘구두리’라고 불리는 이유를 알 수 없었다. 온돌은 친환경적으로 집을 난방 하는 방법으로 인기를 얻고 있다. 웹에서 온돌 장치가 된 서울의

줄로 서서 걸어갔다. 나는 할아버지의 등에서 흔들리는 무거운 가방을 아주 잘 기억한다. 내 가방은 무겁지 않았지만 할아버지처럼 흔들며 걸었다.

일반적으로 해치 뒤에 부엌 서랍장이 있었는데 집집마다 모두 똑같았다. 서랍 2 개와 문 2 개. 문 뒤에는 그릇을 넣었다. 평소에 사용하는 에나멜 그릇, 특별한 날을 위한 면화 패턴으로 칠해진 우즈베크도자기 그릇들. 옷장에는 주홍색 큰 꽃이 그려진 분홍색 중국제 보온병, 큰 도자기 주전자와 찻잔이 있었다. 문에서 가장 가까운 오른쪽 구석에는 ‘레코드’ TV와 고려신문 ‘레닌 기치’가 놓인 협탁이 있었다. 할아버지께서 신문을 읽으시는 그 순간 할아버지는 나에게서 멀리 있는 사람처럼 느꼈다. 상형 문자처럼만 보이는 글자도 집안일로 바빠진 할머니에게 가끔씩 할아버지가 큰 소리로 읽어주는 한국어 문구도 무슨 말인지 몰랐다.

하지만, 구들과 관련된 이 모든 것이 하나가 된 돌의 세계의 일부였다. 돌은 저 아래 어딘가에 있다. 그 돌 위에 작은 그림 패턴의 평범한 식탁보가 놓여 있다. 다이아몬드 문양의 창살과 포도 덩굴을 올린 헛간 뒤에 두 개의 창문. 겨울에는 따뜻하고 아늑한 바닥, 여름에는 포도 나무 그늘에서 무더운 더위에서 시원한 깔개 위에서 휴식을 취할 수 있었다. 아이들과 할머니와 할아버지는 구들에서 잤다.

아이들은 동물의 털을 넣은 넓은 방석 베개, 할아버지와 할머니는 쌀겨로 단단히 채워진 원통형 베개를 베었다. 베개는 촉촉한 검은 천으로 베갯잇을 하였는데, 할머니가 새틴 스티치로 화려한 꽃을 수 놓았다. 우리에게는 각자 침구가 있었는데, 줄무늬가 있거나 작고 밝은 그림이 있는 넓지도 두껍지도 않은 매트리스(요)와 누비 이불로 만든 목화 솜 이불이 있었다. 내 기억으로, 나의 것은 크고 화려한 붉은 천에 큰 꽃과 잎이 있는 것이었다.

침구는 맨 오른쪽 구석 구들 위에 접어서 높이 쌓아 놓았다. 이불을 펴는 일은 보통 할머니께서 하셨

다. 나는 구들의 높은 부분에 앉아 발을 씻고, 할머니는 수건으로 내 발을 닦아 주시고 마당으로 물 대야를 내 놓으셨다. 내가 엉덩이를 180도 돌리면, 이미 누워서 TV를 보고 있는 할아버지 옆이다. 할머니가 돌아와서 잠자리에 들기 전에 머리수건을 내리고 빗으로 머리를 한참 빗는다. 그때서야 나는 할머니의 머리가 아주 길다는 것을 알아챘다.

조부모님은 여름이면 새벽부터 텃밭에 가셨다. 그래서 이부자리를 접는 것이 종종 내 몫이 되었다. “예의 바른” 소녀들은 매트리스(요)를 세 번 접은 다음 이불을 “유럽식 소책자”처럼 접은 다음 다시 깔끔한 롤러로 세 번 접는 것은 기본이다. 나는 정확한 수학 계산식으로 그 일을 마스터 할 수 있었는데, 생각만큼 간단하지 않았다. 이불을 쌓는 것에는 특정한 규칙이 있었다. 맨 처음 전체 구조의 안정적인 기초 역할을 하는 수 놓은 베개 3 개를 끝이 바깥쪽으로 가게 해서 똑같은 간격으로 놓는다. 그런 다음 매트리스(요)를 세 개 놓고 다음 이불을 얹는다. 얇은 매트리스(요)와는 달리 이불은 부피가 있어서 여러 번 접으면 완전히 병병해져서 형태를 잡기가 어려웠다. 요를 접어서 옮기는 것은 힘들지만 그래도 가능했는데, 이불을 접어 쌓는 것은 도저히 가능하지 않았다. 결국 이불과의 싸움은 때때로 할머니 또는 친구 안카가 와서 도와야 끝이 나기도 했다.

안카는 정말 정확하고 살림솜씨도 좋고 손재주가 있는 친구였다. 세 개의 베개를 놓고 이부자리를 쌓고 마지막으로 흰 천으로 덮는 것까지 멋지게 해낼 수 있었다. 흰 천은 아름답게 수 놓은 세 개의 베개를 덮지 않고 세면을 짝 펴서 모든 것이 완벽한 직사각형의 육면체처럼 보이게 해야 했다. 아, 그리고 넉적한 방석 베개가 남았는데, 그것들은 이 아름다움 구조물 위에 올려야 한다. 잘못하면 이 아름다운 구조물이 무너질 수도 있다. 넉적한 방석 베개는 작은 흰 천으로 따로 덮었다. 야호! 맨 위의 흰 천은 그냥 올려놓은 것이기 때문에 놀면서 베일이나 집시 술, 발레 투투

등으로 우리가 자주 사용했다.

구들이 있는 방은 넓어서 우리가 댄스 플로어, 무대나 체육관처럼 사용하기 충분했다. 소베토바드에서 온 나의 사촌은 리듬 체조와 춤을 배우고 있어서 구들 위에서 많은 운동 포즈를 보여주었다.

대가족이 모두 모였을 때 어른들은 한국 카드놀이 ‘화투’를 구들장에 앉아서 즐겼다. 동그랗게 앉아서 게임을 하는데, 가끔 «초 약했다!»와 같은 말들을 외쳤다. 그리고 여전히 나와 자매, 형제들이 함께 주변을 기어 다니며 카드 놀이를 기웃거리며 장난치며 놀 공간이 충분했다.

조부모님께서 나를 큰 가족 행사에 데려가셨다. 결혼식이었던 것 같은데 많은 사람들이 모였다. 마당에 있는 남자들은 국수를 만들기 위해 끝없이 국수 기계를 빙글빙글 돌리고 있었고 여자들은 빛의 속도로 지금은 유명해진 한식 샐러드를 위해 야채를 가늘게 썰고 아이들은 앞뒤로 뛰어 다니면서 모두를 방해하고 있었다.

몸이 열면, 우리는 구들이 있는 방으로 달려 들어갔다. 문을 열고 뛰어 들어 갔는데, 할머니들이 모두 구들에 앉아 있었다. 하나같이 할머니들이었다. 할머니들은 번갈아가며 한국 노래를 불렀다. 나는 모임에서 한국 노래를 합창하는 것을 보지 못했었다. 독창만 들어봤다. 드디어 가장 연세가 많은 큰 할머니의 차례였다. 그녀는 갈라진 목소리로 작게 노래했는데 놀랍도록 정확한 멜로디에 음악적으로 노래하였다. 20 분쯤 후, 우리는 살금살금 조심스럽게 문으로 나가기 시작했다. 우리에게 한 노인이 다가와서 70 줄이나 되는 극동에서부터 불려온 노래를 부를 것이라고 속삭이는 바람에 우리는 얼른 마당에 가서 뛰어 다니는 것이 좋겠다고 하며 나왔다.

구들에서 번갈아 노래 부르던 할머니들의 모습은 내가 기억하는 우즈베키스탄 “낙원”에서의 어린 시절의 가장 아름다운 그림 중 하나이다.

글: 율리야 폴로브코 (김)
번역: 김숙진

АНАТОЛИЙ КИМ.

Байки

Собачонка Оори

В старину отец Пака и Шек Ын учились в одной школе, а это всё равно, что быть родными братьями.

Вышло так, что Пак рано осиротел, остался без отца-матери и всей родни — умерли они в одночасье от чёрной болезни. Пришлось сироте побираться по чужим дворам. Об этом узнал Шек Ын и взял мальчика жить к себе. А дома у Шека была единственная дочь Миндя, ровесница сироте-приёмышу, им тогда исполнилось по семи лет.

Время проходит, стало им по пятнадцати, тут пришёл смертный час и для старого Шека. Призвал он к своему одру семью, дал наказ: детей после его смерти поженить, судьба им быть мужем и женою и законными его наследниками.

Когда Шек умер, юношу тотчас выселили из дома в маленькую хибарку на краю села, где он и стал жить один. Так распорядилась вдова, вторая жена покойного Шека, мачеха Минди.

У этой мачехи был двоюродный брат, озорник и пьяница Тё. Он задумал недоброе: чтобы наследство не досталось дочери Шека, выдать девушку замуж на сторону, о чём и сговорился со своей сестрицей. Юношу же Пака, который должен был стать наследником, женившись на единственной дочери покойного Шека, решено было как-нибудь вероломно оклеветать и засадить в тюрьму.

Девушка подслушала разговор мачехи с её братцем и захотела предупредить Пака. Минде не позволялось видаться с ним, из дома её не выпускали, и тогда она отправила к нему записку, привязав её к ошейнику собачонки Оори. Эта чёрная дворняжка появилась у них, когда им ещё не запрещалось играть вместе, она была смешильной и всюду бегала за ними.

Теперь, когда их разлучили, собачка по очереди навещала каждого, бегая из дома в отдалённую хибарку и обратно.

Прочитав письмо, Пак решил бежать от опасности. Но ему было невыносимо грустно, покидать свою названую сестру и наречённую невесту, с кем вместе провёл детство и которую успел полюбить всем сердцем. В слезах он склонился над листком



бумаги и написал ответное письмо Минде, в котором прощался с нею навсегда. Собачонки Оори под рукою не оказалось, и Пак подбросил письмо на тропинку, по которой Миндя по утрам ходила за водою, сам же с котомкою за плечом тотчас ушел в бега.

Долго ли коротко — пришел он наконец в Сеул, Добрые люди указали ему на странноприимное заведение для таких же молодых сирот, как он, где можно найти пристанище на первое время. Оказалось, что сироты приютские на прокорм себе зарабатывают тем, что перепродают лекарства и разные снадобья, бродя по сеульским улицам.

Стал и Пак бродячим торговцем лекарствами. Поначалу стеснялся, на шумных улицах и площадях жался по сторонам, и дело его шло неважно.

Но постепенно привык, голод научил, и вскоре уже бойко выкрикивал, как и все уличные торговцы.

— Лекарства кому! Покупайте лекарства! От, поноса, от рыготы, от запоров и непрерывной икоты! Пилюли от сглазу, порошки от заразы! Присыпки на бешенство, мази для больной глотки, желающей водки! — И тому подобное.

Стал понемногу зарабатывать, прибыль пошла, и мог время от времени позволить себе перекусить где-нибудь в дешёвой харчевне. Но однажды захотелось пообедать в хорошем трактире, над входом которого была красивая вывеска с изображением рыбы и надписью: «Винный дом дядюшки Карпа».

Зашёл туда и увидел, что за отдельным столиком пирует богато разодетый янбань, и ему прислуживает необыкновенной красоты молодая женщина, с поклонами подносит гостю чарку вина. Как замороженный смотрел на неё Пак, забыв обо всем на свете.

Янбаню это не понравилось, нахмурился он и крикнул:

— Эй, побирушка! Не видишь разве, кто перед тобой? Вон отсюда! Хуже грязи из-под моих ногтей на ногах, а туда же прётся, где господа!

Прислуживавшая красавица оглянулась на юношу, смутилась и замерла, потупив глаза. Пак только униженно поклонился и молча вышел из трактира.

За воротами расплакался, бросил на землю короб с лекарствами, потом перебежал дорогу и зашел в дешёвую харчевню. На вырученные деньги купил рисовой водки, выпил всё и в беспамятстве свалился рядом со столиком, за которым сидел. И его, почти бездыханного, прислужники вынесли из харчевни и бросили посреди улицы.

Это увидела хозяйка «Винного дома дядюшки Карпа», та, что прислуживала богатому гостю. Звали её Му Гун-Ха. Она велела занести юношу в дом, уложить в спальне. Сбрызнула холодной водою его лицо, и он очнулся.

ся.

- Где я? Что со мной?

- Ты в моем доме. Тебя подобрали на улице. Тут он узнал красавицу и расплакался, как ребёнок.

- Зачем подобрали? Никогда не пробовавший вина – я ведь напился, чтобы сдохнуть как собака. Позорней для меня жить, чем умереть под забором. Я сирота, и никому не нужно, чтобы я жил на этом свете.

Ничего не ответила на это Му Гун-Ха, а только вытерла его лицо влажным полотенцем, затем подала в постель, словно больному, чашку горячего супа из морской капусты. Таким образом юноша Пак и остался в «Винном доме дядюшки Карпа». Му Гун-Ха кормила, выхаживала его, словно родного. Когда же через несколько дней Пак явно окреп и повеселел, трактирщица призвала его, усадила напротив и молвила:

- Надо поговорить. Я тоже рано лишилась родителей. Не женское это дело – вином торговать. Тем более что мои родители были знатного рода, и я с детства проявила способности и прилежание в учёбе. Не вином торговать и не пьяных гостей развлекать – учиться я когда-то мечтала... А теперь нам нужно подумать о нашем будущем. Мы оба сироты, и не лучше ли будет, если мы соединим наши судьбы?

Всё так и вышло, как сказала Му Гун-Ха. Они поженились. И хотя жена была старше мужа, в семье утвердился должный порядок, при котором послушание земли небу, то есть женщины мужчине, ни для кого из них не было в тягость.

На этом мы пока что оставим повествование о юном сироте Паке и давайте проследим, что же за это время произошло с его названной сестрой и суженой Миндей. А с нею было вот что.

Пришли в её дом сваты с богатыми подарками, привел их забулдыга Те, мачехин двоюродный братец. Сговор был проведён по всем правилам. А ночью Миндя переоделась в старое отцовское платье, которое заранее перешила себе по росту, переколола волосы на мужской лад и потихоньку вышла из дому.

Только дошла до леса, вдруг видит

– катится за нею собачонка Оори, еле видимая в темноте.

– Ты зачем увязалась за мной! Иди назад! – стала прогонять собачку.

Но та, словно всё понимая и желая что-то сказать, подошла, виляя хвостом, а потом легла на землю и подползла к ногам хозяйки, прижалась к ним головою. Собачка умоляла её взять с собой.

В это время показалась погоня. Дома обнаружился побег невесты, и двое, жених да мачехин братец Тё, вскочили на лошадей и помчались по единственной дороге, которой только и можно было выбраться из горной деревушки.

Услышав топот лошадиных копыт, девушка догадалась о погоне и, сойдя с дороги, пригнулась за большим камнем. Собачонка же Оори тоже спряталась за камнем, но меньшего размера. Спустя некоторое время после того, как всадники проскочили мимо, Миндя вновь зашагала по дороге, а чёрная собачка за нею.

Глухой ночью добралась до большой соседней деревни. Постучалась в стоявший на отшибе домик. Там жили старик со старухой, одни. Миндя, в мужской одежде, попросилась на ночёвку: мол, шли с собакою из соседней деревни на базар, да сбились с дороги, проплутали в лесу. Хозяева, оба маленькие, седенькие, пустили её переночевать во дворе, на старой телеге.

Наутро девушка заспалась, а старик раненько сбегал на базар и там увидел объявление: разыскивается беглая невеста, за поимку её обещана награда в 150 вонов серебром. Вернулся он с рынка и рассказал об этом старухе. Та и говорит: чего-то юноша, который до сих пор спит на телеге во дворе, смахивает на девушку. Вон, косу свою положил на глаза, чтобы свет не мешал спать. Разве так мужчины делают? Мужчины кладут руку, тыльной стороной к глазам, а не волосы свои.

Старики были, видимо, глуховаты, поэтому разговаривали между собою громко. Девушка проснулась, услышала их и поняла, что разоблачена. И когда хозяева зашли в дом, она молча пальцем поманила собаку и тихо вышла со двора.

Однако старик со старухой следили,

наверное, из дома, потому что тут же выскочили следом, с веревками в руках, погнались за ней. И тут всех удивила собачонка Оори. Она с грозным лаем помчалась назад, навстречу старикам, и стала носиться то вокруг одного, то вокруг другого, хватая их за ноги, уже порвала она всю одежду им, юбку на старухе и холщовые штаны на старике, уже они громко закаялись в том, что преследовали девушку, а собачонка Оори со злобным ворчанием всё набрасывалась на них, кромсала одежду...

Старики стали умолять девушку: пожалей, мол, отпусти душу на покаяние. Ну, виноваты в том, что поддались корысти, 150 вонов хотели заработать. Теперь искренне раскаиваемся и просим только об одном: избавить от свирепого пса, который, видимо, пощады не знает.

Миндя отозвала собаку, взяла её на руки. Собачка миглом успокоилась, но продолжала ворчать и внимательно следить за стариками. А те от благодарности не знали, куда деваться, принялись бесконечно кланяться девушке, стали зазывать обратно в дом.

- Ты, наверное, та самая беглая невеста, про которую написано в объявлении, – говорил старик. – Но теперь можешь не бояться, не выдадим тебя.

- Если ты и сбежала от жениха, значит, не очень-то он был хороший, – говорила старуха. – От хороших женихов невесты не бегают. А мы-то со стариком хотели связать тебя и ответить к нему. Чуть не совершили смертный грех! Спасибо умной собачке, вразумила нас.

Они ещё сказали, что хотят, мол, смыть свою вину и на следующее утро покажут девушке дорогу, которая прямёхонько приведёт её к одному женскому приюту, убежищу для беглых жён. Юных девочек, которым удалось спрятаться там, спасаясь от слишком раннего замужества, обучают в школе и дают им приличное монастырское воспитание.

И действительно, уже на другой день Миндя стояла у высоких ворот, над которыми была вывеска: «Убежище для беглых жён, преследуемых мужьями».

Окончание в следующем номере

ПИБИМПАП - ХАОС ИЛИ ГАРМОНИЯ?

Уверена, многие замечали, когда корейцы говорят о чём-то многоставном, запутанном, хаотичном, они сравнивают предмет разговора с пибимпапом. Например, так они могут образно назвать и разношёрстный коллектив, и бессистемно составленный доклад, и даже – в шутку — многонациональное государство (по-русски в таком случае мы бы, наверно, сказали «каша-малаша»). И действительно, сравнение это очень точное. Ведь сама суть пибимпапа как раз в том, что в нём сочетаются порой самые неожиданные ингредиенты, превращаясь при этом в единое целое.

Перевести название этого блюда на русский язык можно как «перемешанный рис» (비빔밥 — перемешивать 밥 — рис, еда). Кстати, есть у пибимпапа и иероглифическое имя: «кольтонбан» (骨董飯, 골동반), означающее, впрочем, то же самое. В соответствии со своим названием пибимпап представляет собой белый варёный рис, смешанный с разнообразными дополнительными ингредиентами. Это может быть всё что угодно: и овощи, и зелень, и мясо, и рыба, и морепродукты. Всё зависит от конкретного рецепта, вкусов повара, а чаще — от того, что найдётся в холодильнике. Главное: не забыть щедро приправить получившуюся смесь острой перечной пастой кочхуджан. Вот и вся технология. Несложно, правда?

Тайна происхождения

Несмотря на огромную популярность пибимпапа, никто точно не знает, как возникло это блюдо и откуда оно пошло. Существует несколько версий его происхождения, но какая из них истинная, доподлинно пока не известно. Некоторые историки полагают, что пибимпап появился в корейской кулинарии благодаря ритуалам поминовения предков, столь распространённым в конфуцианской Корее. Исполнялись они по строгим правилам, в которых жертвенной еде уделялось важное место. После ритуала её полагалось съесть всем участникам церемонии. Поэтому для удобства основную часть (варёный рис, зелень, овощи) складывали в одну посуду, перемешивали, для вкуса приправляли специями и съедали.

По мнению других исследователей, рождением пибимпапа человечество обязано придворной корейской кулинарии. Они утверждают, что это

изобретение придворных поваров Чосона для вана (короля) и членов его семьи в качестве лёгкой закуски или когда те вынуждены были срочно покидать дворец во время народных волнений или войн. Эти же исследователи уверены, что в рецептурной идее пибимпапа отражена известная дальневосточная космогоническая доктрина ымъян-охэсол (음양오희).



сёль), согласно которой вся вселенная состоит из пяти базовых элементов (огонь, вода, дерево, металл, земля). У них есть символические соответствия почти во всех областях, в том числе в цветах, и во вкусах. И как раз пять цветов (зелёный, белый, красный, чёрный, жёлтый) и пять вкусов (кислый, острый, горький, солёный, сладкий) в пибимпапе и есть отражение этой доктрины. То есть государь,

съев порцию пибимпапа, не просто утолял голод, но постигал мудрость устройства вселенной, а также идею вселенской гармонии.

Третья версия объясняет появление пибимпапа традициями крестьянского стола. В страду крестьяне уходили в поле на целый день. Возможности возвращаться домой на обед у них не было, да и нести с собой много разных мисок (для риса, для закусок, для соуса) было не с руки. Поэтому они ещё дома смешивали рис с овощами в одной посуде и прямо в таком виде брали его с собой в поле.

Похожие аргументы приводят и те, кто усматривает начало истории пибимпапа в эпохе крестьянского восстания Тонхак, поднявшегося в Корее в 1893-м году. Участники мятежа — в

основном крестьянская беднота — отправились походом на столицу, где собирались выдвинуть свои требования самому вану. В пути голодные тонхаковцы и «придумали» пибимпап, который позволял экономить и время на приготовление еды, и посуду.

В отличие от историков, этнографы утверждают, что это блюдо появилось в корейской кухне благодаря сезон-

ным праздникам и связанным с ними пищевыми обычаями. Накануне прихода Нового года по Лунному календарю корейцы готовили праздничный стол, на который выставляли самую свежую и лучшую еду. Остатки же «прошлогодней» снеди и становились пибимпапом, так как их нужно было как можно скорее и как можно эффективнее «утилизировать».

Какая из этих теорий ближе к истине, пусть разбираются специалисты, но очевидно одно: пибимпап создавался в корейской кухне по остаточному принципу, что, впрочем, не мешало ему найти преданных поклонников среди самых разных слоёв населения: от крестьян до монархов.

Региональные вариации

Существует много разновидностей пибимпапа, но самыми раскрученными на сегодняшний день являются, пожалуй, чонджуская и чинджуская вариации. В первую обязательно входят пророщенные бобы и кусочки сырого мяса с острыми специями. Основная отличительная характеристика второй — морепродукты. Кроме того, очень популярен и пибимпап, готовящийся в каменном горшочке (кор. тольсот-пибимпап), который долго держит тепло, за счёт чего рис в нём не просто варится, а слегка поджаривается и становится особенно вкусным.

Визитная карточка корейской кухни

Сегодня пибимпап — блюдо суперпопулярное. Его даже выбрали в качестве «визитной карточки» корейской кухни за рубежом, наряду с кимчхи. Так, именно он предлагается в качестве обеда на бортах самолётов корейских авиакомпаний и даже корейских рейсов немецкой «Люфтганзы». Выбрано блюдо для популяризации из-за того, что, во-первых, оно чрезвычайно просто в приготовлении, а во-вторых, в нём легко можно регулировать уровень остроты, что очень важно для иностранцев. Рекламируют пибимпап за рубежом самые известные звёзды «корейской волны» (например, певец Rain), а книги и статьи в западной прессе пишут ведущие специалисты по корейской кулинарии. Упор в этих публикациях делается не только на



полезность и здоровый характер пибимпапа, но и на его глубокий культурный смысл (гармония, вселенная и т. д.) и на неразрывную связь с корейской традиционной и современной культурой. А в 2009-м году, видимо, в целях ещё большей популяризации этого блюда, было поставлено даже театральное действо «Пибимпап», в котором вокруг этого нехитрого блюда разворачиваются целые страсти — с песнями, танцами и демонстрацией традиционных корейских боевых искусств.

Вечные японские происки

Корейцы считают пибимпап блюдом не только вкусным и полезным, но и красивым. В ресторанах его часто оформляют очень нарядно, аккуратно выкладывая на рисе по кругу ровно порезанные овощи: рыжую морковь, изумрудно-зелёный огурец, нежно-коричневые грибы, ярко-красное кимчхи, а в центре, как солнышко, радостный кружок яичного желтка. Потом, правда, всю эту красоту нужно перемешать, что и символизирует, по мнению корейцев, гармонию вкусов.

А вот ближайшие соседи и, в целом, горячие поклонники корейской кухни японцы пибимпап не жалуют. Многие из них считают, что в таком смешанном виде еда теряет «товарный вид» и перестаёт вызывать аппетит. В Японии никакие блюда так не смешивают, это считается дурным тоном. Подобные идеи японцев даже стали причиной так называемого «пибимпапного скандала», разразившегося между японцами и корейцами в конце 2009-го года. Дело было так. Извест-

ный японский журналист Кацухиро Курода в своей регулярной колонке весьма скептически отзывался о мировом будущем пибимпапа. Он засомневался, не будут ли американцы введены в заблуждение его привлекательным внешним видом в рекламе, а потом разочарованы. Ведь, по мнению Куроды, после размешивания зрелище в тарелках будет совсем не аппетитным. Для вящей убедительности журналист даже привёл известное иероглифическое выражение 羊頭狗肉 (кор. чтение «янду куюк»), которое можно перевести примерно так: «предлагать баранью голову, а подсовывать собачье мясо». Означает это, в переносном смысле, просто-напросто «обмануть», преподнести что-то неприглядное в красивой упаковке.

Колонка японского журналиста привела корейскую общественность в ярость. С ответными заявлениями в прессе выступили не только кулинары и диетологи, но и многие известные писатели, общественные деятели, не говоря уже о многочисленных корейских блогерах. Кто-то дошёл до того, что обвинил японскую нацию в нецивилизованности и отсталости, припомнив соседям их любовь к сырой рыбе. Одним словом, скандал разгорелся нешуточный. Курода сначала пытался перевести всю историю в шутку, но, не преуспев в этом, официально извинился перед корейцами. В конце концов, ему даже пришлось публично признаться, что сам он жить не может без пибимпапа. Корейцы удовлетворённо сказали: «То-то же!» и отстали от журналиста.

Мария ОСЕТРОВА

ЧП "EURO STANDART SYSTEM"

ВЕНТИЛЯЦИЯ, КОНДИЦИОНИРОВАНИЕ, ОТОПЛЕНИЕ

"EURO STANDART SYSTEM" гарантирует:

- индивидуальный подход к каждому проекту;
- оборудование европейского качества;
- высокий уровень сервиса;
- соблюдение партнёрских соглашений;
- стабильность поставок.



Наш адрес: г. Ташкент, Мирабадский район, массив Госпитальный 7/65
Телефон: +998 71 231-64-90; сайт: www.eurostandart.uz

처서 Сезон Чхосо (прекращение жары) приходится на период с 23-го августа по 8-е сентября.



Уважаемые читатели!

С 1-го января 2020-го года открыта подписка на газету «Корейцы Узбекистана». Подписной индекс издания в электронном каталоге 142, оформить подписку можно в представительствах АК «Матбуот таркатувчи» и в почтовых отделениях связи Республики Узбекистан.

РЕДАКЦИЯ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА СОДЕРЖАНИЕ РЕКЛАМНЫХ ОБЪЯВЛЕНИЙ, КРОМЕ СЛУЧАЕВ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ РУз

Главный редактор: Владислав Хан Редактор: Наталия Шек Компьютерная вёрстка: Владислав Гилязетдинов	Лицензия № 1038 Издание зарегистрировано УЗАПИ 03.10.2019 г. ISSN 2181-0621 Подписной индекс 142	Учредитель АККЦ РУз Объем 6 п/л фАЗ Тираж 1000 экз.	АДРЕС РЕДАКЦИИ 100116, Ташкент, ул. Ахангаранское шоссе, 11 Телефон для справок: (71) 230-70-57 Присланные материалы не рецензируются и не возвращаются
Газета отпечатана в типографии ООО «Kolorpak» Адрес: Ташкент, Яшнабадский район, ул.Элбек, 8.	Заказ № _____	Наш сайт: koryo-saram.ru E-mail: uz.koryoin@gmail.com	Подписано в печать: 26. 08. 2020 г.